

Aksjologiczne konteksty edukacji międzykulturowej

redakcja naukowa

**Tadeusz Lewowicki
Barbara Chojnacka-Synaszko
Łukasz Kwadrans**

Wydział Etnologii i Nauk o Edukacji Uniwersytetu Śląskiego
Wyższa Szkoła Pedagogiczna ZNP w Warszawie
Stowarzyszenie Wspierania Edukacji Międzykulturowej
Wydawnictwo Adam Marszałek
Cieszyn–Warszawa–Toruń 2015



wydawnictwo
adam marszałek

RECENZENT

dr hab. Mirosław Sobecki, prof. UwB

REDAKTOR PROWADZĄCY

Paweł Jaroniak

REDAKTOR TECHNICZNY

Sławomir Orkiszewski

KOREKTA

Zespół

PROJEKT LOGO

Tadeusz Lewowicki

PROJEKT OKŁADKI

Krzysztof Galus

Grafika na okładce: FreeImages.com/Billy Alexander

© Copyright by Wydawnictwo Adam Marszałek

Wszystkie prawa zastrzeżone. Książka, którą nabyłeś, jest dziełem twórcy i wydawcy. Żadna jej część nie może być reprodukowana jakimkolwiek sposobem – mechanicznie, elektronicznie, drogą fotokopii itp. – bez pisemnego zezwolenia wydawcy. Jeśli cytujesz fragmenty tej książki, nie zmieniaj ich treści i koniecznie zaznacz, czyje to dzieło

Toruń 2015

ISBN 978-83-8019-285-0

Publikacja dofinansowana przez:

Wydział Etnologii i Nauk o Edukacji Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach,
Wyższą Szkołę Pedagogiczną Związku Nauczycielstwa Polskiego w Warszawie
i Stowarzyszenie Wspierania Edukacji Międzykulturowej

Wydawnictwo prowadzi sprzedaż wysyłkową:

tel./fax 56 648 50 70, e-mail: marketing@marszalek.com.pl

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń

tel. 56 664 22 35, 56 660 81 60, e-mail: info@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl

Drukarnia nr 2, ul. Warszawska 52, 87-148 Łysomice, tel. 56 678 34 78

SPIS TREŚCI

Tadeusz Lewowicki

Wartości – sfera duchowości – edukacja (słowo wstępne) 7

WARTOŚCI – ROZWAŻANIA O DUCHOWOŚCI – ODNIESIENIA EDUKACYJNE

Katarzyna Olbrycht

Wspieranie rozwoju duchowości. Perspektywa edukacji
międzykulturowej 11

Krystyna M. Bleszyńska

Powrót do korzeni. Rodzimowierstwo jako duchowa droga
rekonstrukcji poczucia wspólnoty i tożsamości 24

Jerzy Nikitorowicz

Sztuka duchowości na przykładzie Międzynarodowego Festiwalu
Muzyki Cerkiewnej w Białymstoku (Festiwalu Śpiewającej Duszy) 42

Michal Kozubík, Lenka Michelčíková, Ivan Rác

Spiritual life of the Romani in the Sub-Tatra Region
and Eastern Slovakia 53

Karolina Czech

Kościół i wspólnota ewangelikalne Cieszyna
jako jeden z podmiotów w dialogu międzykulturowym 62

RELACJE Z INNYMI I INNOŚCIĄ – UWARUNKOWANIA, ZACHOWANIA I ICH SPOSTRZEGANIE

- Martin Kaleja, Hristo Kyuchukov**
The ethnolect of Roma children 77
- Ludmila Choruża**
Этика педагогического взаимодействия преподавателя и студента:
принципы и особенности 97
- Przemysław P. Grzybowski**
Uśmiechnij się do Obcego! Uśmiech na styku sfer prywatnej i publicznej
w warunkach różnicowania kulturowego 106
- Emilia Żyłkiewicz-Płońska**
Wartość szacunku wobec osób odmiennych kulturowo w opinii
badanych studentów programu „Uczenie się przez Całe Życie”
Erasmus z wybranych państw Unii Europejskiej 117
- Jaroslav Balvín**
Andragogy and multiculturalism: the spiritual dimension –
three associations 131
- Urszula Namiotko**
Transmisja dziedzictwa kulturowego w działaniach teatrów
niezawodowych – rozważania teoretyczne i przykłady z regionu
Sejneńszczyzny 138
- Natalia M. Ruman**
Obraz śmierci w oczach pszczyńskiej młodzieży ponadgimnazjalnej
wychowanej w różnych tradycjach wyznaniowych 150
- Wykaz publikacji w serii „Edukacja Międzykulturowa” 167**
- Informacja o autorach 175**

CONTENTS

Tadeusz Lewowicki

Values – spiritual sphere – education (Introduction) 7

VALUES – CONSIDERATIONS UPON SPIRITUALITY – EDUCATIONAL REFERENCES

Katarzyna Olbrycht

Supporting spiritual development. The perspective of intercultural
education 11

Krystyna M. Bleszyńska

A return to the roots. Original ethnic beliefs as a spiritual way
of reconstructing the feeling of community and identity 24

Jerzy Nikitorowicz

Art of spirituality exemplified by International Festival of Orthodox
Church Music in Białystok (Festival of the Singing Soul) 42

Michal Kozubík, Lenka Michelčíková, Ivan Rác

Spiritual life of the Romani in the Sub-Tatra Region and Eastern
Slovakia 53

Karolina Czech

Evangelical churches and communities in Cieszyn as a subject
in intercultural dialogue 62

RELATIONS WITH OTHERS AND OTHERNESS – DETERMINANTS, BEHAVIOURS AND THEIR PERCEPTION

- Martin Kaleja, Hristo Kyuchukov**
The ethnolect of Roma children 77
- Ludmila Choruža**
Ethics of pedagogic interaction of teacher and student:
principles and peculiarities 97
- Przemysław P. Grzybowski**
Smile at the Other! Smile in the contact point of the private
and public sphere in conditions of cultural diversification 106
- Emilia Żyłkiewicz-Płońska**
Value of respect to the culturally different in opinions of students
of Erasmus Programme ‘Lifelong Learning’ from selected countries
of the European Union 117
- Jaroslav Balvín**
Andragogy and multiculturalism: the spiritual dimension –
three associations 131
- Urszula Namiotko**
Transmission of cultural heritage in activities of non-professional
theatres – theoretical considerations and examples from
the Sejny region 138
- Natalia M. Ruman**
Image of death seen by the upper secondary school learners
from Pszczyna brought up in different religious traditions 150
- List of works published in the series “Intercultural Education” 167**
- Note about the authors 175**

Ludmiła Choruża

Этика педагогического взаимодействия преподавателя и студента: принципы и особенности

Путь духовного развития у каждой личности имеет свою траекторию, темпы и результат. Однако, существуют вечные ориентиры на этом пути, которые часто называются общечеловеческими. В Киеве возле алтаря Софийского собора изображены семь символических ступеней на пути духовного усовершенствования человека: вера, надежда, любовь, чистота, смирение, благодать и на самой вершине слава как совокупный результат сформированности у личности всех вышеупомянутых качеств. Именно эти семь ступеней должен пройти каждый ребенок, молодой и взрослый человек для реализации своей жизненной миссии, профессионального самоопределения.

Как помочь человеку пройти все ступени? Какие факторы влияют на этот процесс? Отвечая на данные вопросы, следует рассмотреть проблему взаимодействия преподавателя и студента в условиях университетского образования, так как именно этот процесс является ключевым в жизни будущего профессионала, а также системообразующим в плане формирования необходимых личностных и профессиональных качеств.

Профессиональная деятельность преподавателя характеризуется довольно высоким уровнем сложности и напряжения, что связано с необходимостью постоянно повышать свой компетентностный уровень, «не отставать от жизни», принимать соответствующие решения в стихийно возникающих ситуациях и т.д. Реализуя свои профессиональные цели и задачи, преподавателю нужно продемонстрировать свои умения быть ученым-исследователем, педагогом, психологом, технологом, организатором, артистом. Однако, залогом успеха осуществления всех этих ролей, регулятором деятельности преподавателя является педагогическая этика, овладение комплексом ее моральных норм и правил способно оказать влияние на его поведение в разных сферах профессиональной деятельности. Поэтому, этику преподавателя можно рассматривать и как динамическую систему педагогических ценностей, способов деятельности и профессионального

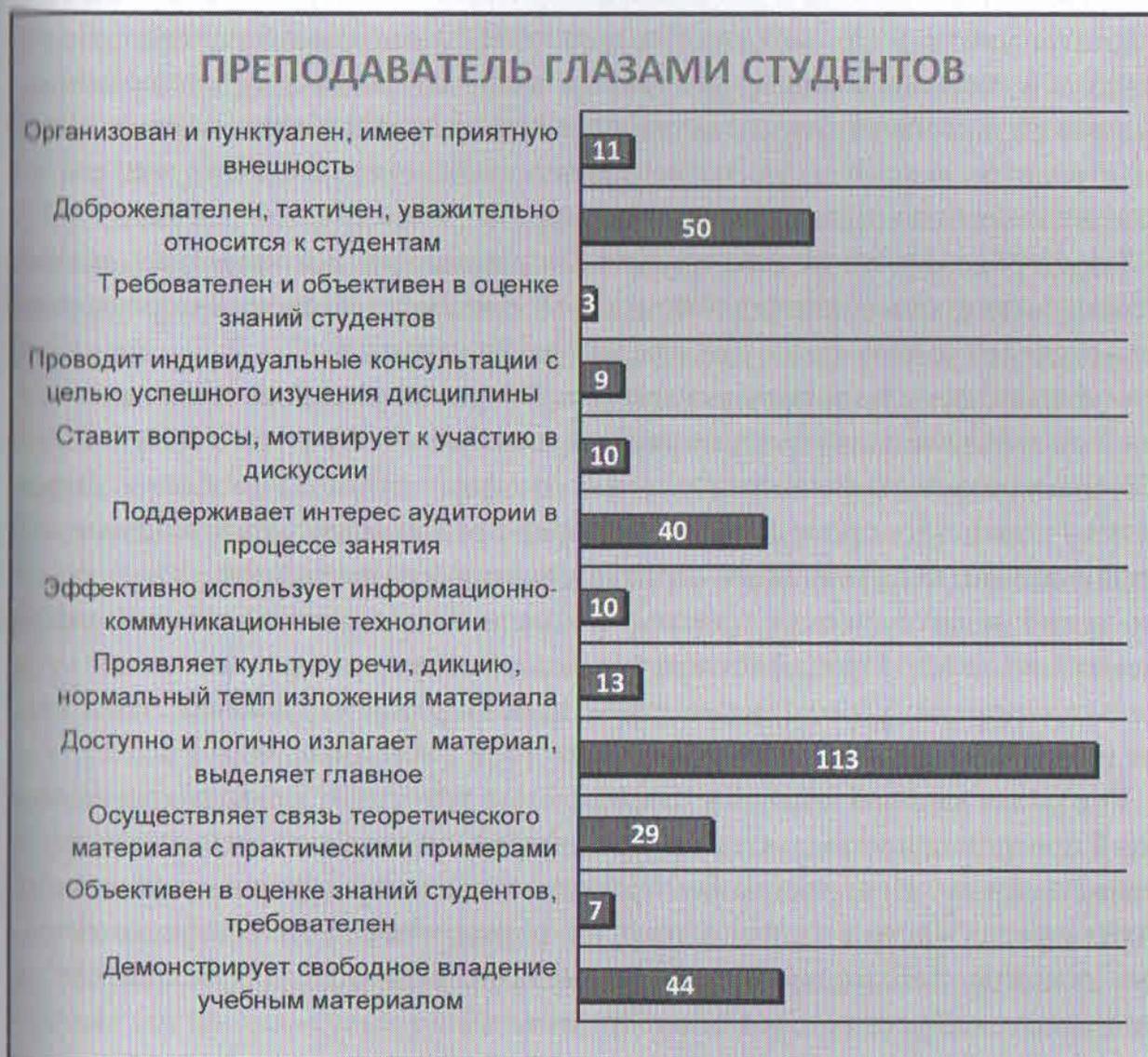
поведения. Она характеризует личностное измерение морали и институциональность этической нормативности образования в целом.

Этика поведения преподавателя высшей школы отличается от профессиональной этики учителя, прежде всего, особенностями субъект-субъектного взаимодействия. Отношения «преподаватель-студент» – это отношения психологического паритета, по формуле «взрослый-взрослый». Общение происходит с человеком, который часто демонстрирует свою самостоятельность и независимость; от объективности оценки преподавателем знаний студента зависит его статус, продвижение в обучении, наличие или отсутствие стипендии и т.д. В этом контексте интеграция Украины в Европейское образовательное пространство, как отмечают исследователи, требуют от преподавателей высшей школы реализации субъективной открытости¹, создания условий для равноправности познавательных позиций студентов, мотивации к самообразованию и самоопределению.

В Киевском университете имени Бориса Гринченка был проведен небольшой опрос: «Преподаватель глазами студента». Анкета включала 12 вопросов, большая часть которых, касалась оценки профессиональных качеств преподавателя и лишь два вопроса были связаны с его личностными качествами и объективным отношением к оценке учебных результатов студентов (таблица¹). Респондентами опроса были студенты в количестве 200 человек.

¹ Н. Гапон, М. Дубняк: *Викладач очима студентів*. „Вісник Львівського університету” 2009, Вип. 25, Ч. 1, с. 107.

Таблица 1



Сопоставляя оценки качеств разных преподавателей, на которые указали студенты, анализ результатов социологического опроса показал, что важными для студентов являются как профессиональные, так и личностные качества преподавателя. Одинаково высокий рейтинг у студентов имеют как доступность и логичность изложения материала, умение выделять главное, так и морально-этические качества: доброжелательность, такт и уважение личности. Также отмечено, что студенты не удовлетворены уровнем объективности преподавателя в оценке сформированности их знаний и умений, не согласны с завышенными требованиями к ним и т.д.

В процессе исследования удалось выделить негативные качества и особенности поведения преподавателя: высокомерие, равнодушие, раздражи-

тельность, предвзятость, фамильярность. В некоторых случаях в отношении со студентами отмечены такие черты, как: отказ от контакта, неконструктивная критика, приказы и указания, авторитарность и другие. Вместе с тем, студенты указали на негативные качества преподавателя, которые не приводят к положительному результату в обучении: неуравновешенность, рассеянность, забывчивость, несобранность и др. Особенно неприятными для студентов являются факты не объективного оценивания их знаний, неуважительного отношения и равнодушия.

Таким образом, обобщая полученные результаты исследования, можно сделать вывод, что этическую природу в системе отношений «преподаватель-студент» имеют такие две сферы его деятельности:

- поведение в ходе организации и проведения учебного процесса;
- оценивание и контроль знаний студентов.

Характеризуя особенности каждой из сфер, студенты особо выделяют тактику поведения преподавателя, которая предполагает конструктивность и нацеленность на результат: приглашение к взаимодействию, контакту. Это такие педагогические приемы: похвала, поддержка, внимание, желание помочь и т.д. Противоположными и деструктивными по своей сути являются приемы угрозы, неконструктивной критики, приказов, запугивания и другие.

Учитывая вышеизложенное, определение этических правил и регламентаций поведения преподавателя в этих сферах, по-нашему мнению, является крайне важным. Игнорирование преподавателем норм и правил поведения в этих сферах часто в целом влияет на формирование его профессионального стиля деятельности. Ученые выделяют типичные для современных преподавателей стили поведения. Среди них:

- *деловой*: хорошо знает предмет, владеет методическими приемами, ограничивает эмоциональный контакт с аудиторией, жестко требует выполнение всех заданий;
- *педант*: проявляет гипертрофированное отношение к соблюдению студентами правил и регламентаций, старательно передает знания студентам, поддерживает с ними официальные отношения;
- *формалист*: интерес к предмету и студентам отсутствует, сориентирован не на достижение реальных результатов, а на формальные внешние показатели;
- *энтузиаст*: увлечен своим предметом, пытается передать свою увлеченность студентам, поддерживать добре, эмоциональные отношения со студентами;

- *фанатик*: чрезмерное увлечение предметом не делает его содержание доступным для студентов, предъявляет завышенные требования к студентам;
- *артист*: самодемонстрация и самолюбование собой.

Наиболее эффективным с точки зрения содержания материала и отношения к студентам является преподаватель делового стиля с лучшими чертами энтузиаста и артиста².

Обобщая вышеизложенное, можно сделать вывод, что в системе профессиональных качеств преподавателя доминируют те, которые определяют его отношения со студентами и позволяют объективно оценивать уровень их знаний.

В этом контексте, целесообразно выделить основные этические принципы (нормы), которые способны ориентировать преподавателя в выборе способа поведения в различных ситуациях общения со студентами в учебном процессе и при оценке их знаний.

Этические принципы поведения преподавателя во время учебного процесса в Университете:

- верховенство личности (уважение достоинства студентов, невмешательство в личную жизнь);
- равных возможностей в получении образовательных услуг;
- демократии;
- открытости (искренность, честность);
- толерантности;
- эмоционального комфорта.

По мнению известного польского ученого Тадеуша Левовицкого, системные социально-культурные изменения в обществе создают много разных проблем, которые имеют этическую природу. Однако ученый уверен, что ценности, которые сформировались в процессе развития человечества, являются универсальными. Это: свобода, демократия, плюрализм, толерантность – ценности, без которых деятельность педагога невозможно представить³.

Контроль знаний студентов – это особая сфера человеческого общения. Форма и содержание контроля могут создавать сложные ситуации этического порядка. Повседневная и духовная жизнь студента происходит в ус-

² В. А. Федчик: *Соціально-психологічні особливості роботи викладача* [Електронний ресурс]. Режим доступу до статті: www.rusnauka.com/18_NIN_2007/Psihologia/228335.doc.htm.

³ Т. Левовицкий: *Професійна підготовка і праця вчителів: наукове видання*, переклад з польськ, А. Івашко. Київ–Маріуполь 2011, Видавництво «Рената», с. 74–76.

ловиях мощного влияния разных средств информации, поэтому научная информация может быть деформирована. Ученые отмечают, что сегодня происходит утрата роли преподавателя как единственного «держателя» научных знаний и растет его роль как эксперта и консультанта, помогающего студенту ориентироваться в мире научной информации⁴. При этом научная позиция преподавателя должна быть объективной, несовместимой с предвзятостью, подтвержденная логикой и фактами. Свобода в науке, считает известный украинский ученый С. У. Гончаренко, – это свобода выбора научных направлений, гипотез, концепций, парадигм, свобода мысли и слова⁵. Такая свобода мысли, аргументация должна предоставляться и студентам.

Этические принципы, касающиеся оценивания знаний студентов:

- объективности (оценивать реальные знания, а не личность студента, не учитывать его особые жизненные обстоятельства);
- равенства условий (не соблюдение преподавателем этого принципа воспринимается студентами как проявление несправедливости и подрывает доверие к нему);
- справедливой дифференцированности оценок (равенство условий не означает равенство оценок);
- личностного уважения к неуспевающим студентам (необходимо выяснить причины, которые не позволили студенту достичь высоких результатов в обучении);
- дифференцированной шкалы оценивания;
- независимости (сочетание субъективных и инструментальных методов, отсутствие давления на преподавателя).

Таким образом, данные принципы выступают важными положениями, которые определяют стратегию и тактику профессиональной деятельности преподавателя, служат истиной, которая оказывает влияние на формирование у него соответствующей установки в выборе собственной позиции и способов поведения, могут быть рассмотрены как базовые при разработке кодексов профессиональной этики преподавателя.

Требования к личности преподавателя высшей школы обширны, а профессиональная деятельность – многогранна и многофункциональна. Однако постоянный мониторинг особенностей взаимодействия преподавателя со студентами позволяет отслеживать тенденции развития внутренних про-

⁴ А. В. Бочаров: *Нужен ли преподавателям Университета профессиональный этический кодекс* [Электронный ресурс]. Режим доступа до статті: www.klio.tsu.ru/codex.htm.

⁵ С. У. Гончаренко: *Этика науки та етичний кодекс вченого*. „Шлях освіти” 2011, № 3, с. 4.

нессов в этой системе. В целом, проведенная диагностика влияет на формирование корпоративного духа Университета, качество и результат процесса обучения студентов, развитие их личностных качеств, стимулирует процессы саморазвития и профессионального самосовершенствования преподавателя.

Литература

Бочаров А. В.: *Нужен ли преподавателям Университета профессиональный этический кодекс* [Электронный ресурс]. Режим доступа до статті: www.klio.tsu.ru/codex.htm.

Гапон Н., Дубняк М.: *Викладач очима студентів*. „Вісник Львівського університету” 2009, Вип. 25, Ч. 1.

Гончаренко С. У.: *Етика науки та етичний кодекс вченого*. „Шлях освіти” 2011, № 3.

Левовицкий Т.: *Професійна підготовка і праця вчителів: наукове видання*, переклад з польськ, А. Івашко. Київ–Маріуполь 2011, Видавництво «Рената».

Федчик В. А.: *Соціально-психологічні особливості роботи викладача* [Електронний ресурс]. Режим доступа до статті: www.rusnauka.com/18_NIN_2007/Psihologia/228335.doc.htm.

Этика педагогического взаимодействия преподавателя и студента: принципы и особенности

В статье анализируются особенности педагогического взаимодействия преподавателя высшего учебного заведения и студентов. Отмечено, что существенную роль в этом процессе играет педагогическая этика, которая характеризует личностное измерение морали и институциональность этической нормативности образования. Проанализированы результаты опроса студентов «Преподаватель глазами студентов», выделено две наиболее важные сферы в системе «преподаватель-студент»: поведение в ходе организации и проведения учебного процесса; оценивание и контроль знаний студентов. Обоснованы основные этические принципы (нормы), которые способны ориентировать преподавателя в выборе способа поведения в различных ситуациях общения со студентами в учебном процессе и при оценке их знаний.

Ключевые слова: этика преподавателя, ценности, этические принципы, стили поведения

Etyka interakcji pedagogicznej pomiędzy nauczycielem a studentem: reguły i cechy specyficzne Streszczenie

W artykule autorka poddaje analizie elementy specyficznej interakcji pedagogicznej pomiędzy nauczycielem i studentem uczelni wyższej. Można zauważyć, że etyka pedagogiczna, która charakteryzuje osobisty wymiar moralności oraz instytucjonalność etycznej standaryzacji w edukacji, odgrywa w tym procesie ważną rolę. Analizą objęto wyniki badania studentów „Nauczyciel z punktu widzenia studentów” oraz zdefiniowano dwa najważniejsze obszary układu „nauczyciel–student”. Są nimi: zachowanie podczas organizacji i realizacji procesu edukacyjnego oraz ewaluacja i kontrola wiedzy studentów. Przeprowadzone badania wydają się potwierdzać główne zasady (normy) etyczne, które mogą wskazywać orientację dla nauczyciela przy wyborze zachowań w komunikacji ze studentami w procesie edukacji oraz przy ewaluacji ich wiedzy.

Słowa kluczowe: etyka nauczyciela, wartości, zasady etyczne, style zachowań

Tłumaczenie Agata Cienciała

Ethics of pedagogic interaction of teacher and student: principles and peculiarities Summary

In this article author analyses the peculiarities of pedagogic interaction of teacher and student in higher educational institution. It is noticed that pedagogic ethics, which characterizes the personal dimension of morality and institutionality of ethical standartization in education, plays the vital role in this process. It is analyzed the results of students' enquiry "Teacher as viewed by students" and defines two the most important areas in the system "teacher-student", they are the behavior in the course of organizing and conducting the educational process;

evaluation and control of students' knowledge. It is proved the main ethical principles (norms), which can orientate the teacher while choosing the type of behavior in different situations of communication with students in the process of education and in evaluating their knowledge.

Key words: ethics of teacher, values, ethical principles, styles of behavior

Translated by Ludmila Choruža

wydawnictwo
adam
marszałek



ISBN 978-83-8019-285-0



9 788380 192850